



Kursplan

för kurs på grundnivå

Terminologi

Terminology

15.0 Högskolepoäng

15.0 ECTS credits

Kurskod:	TTA003
Gäller från:	HT 2012
Fastställt:	2012-03-14
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	GXX - Grundnivå, kurs/er som inte kan klassificeras

Beslut

Kursplanen är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2012-03-14.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Dokumenterad yrkesfarenhet som tolk eller översättare, genomgången tolk- eller översättarutbildning eller studerande vid sådan utbildning.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
TEGR	Terminologilärans grunder	5
TITE	Tillämpad terminologi	5
TETE	Terminografi och terminologiarbete	5

Kursens innehåll

Kursen ger en bred överblick över terminologiområdet och innehåller en blandning av teoretiska och praktiska moment, t ex begreppsanalys och översättningsorienterat terminologiarbete. Kursen ger även grundläggande kunskaper i terminologisk teori och i praktiskt terminologiarbete.

Kursen består av tre delkurser.

Delkurs 1 Terminologilärans grunder, 5 hp

Delkursen behandlar grundläggande elementa inom terminologiläran såsom t.ex. begrepp, term och definition. Olika typer av begreppssystem diskuteras liksom principerna för en begreppsdefinition.

Delkurs 2 Tillämpad terminologi, 5 hp

Delkursen behandlar metoder och principer för terminologiskt arbete både ur ett enspråkigt och flerspråkigt perspektiv. Terminologi som språkvårdande och språkplanerande element introduceras.

Delkurs 3 Terminografi och terminologiarbete, 5 hp

Delkursen introducerar olika verktyg och hjälpmedel i det terminologiska och lexikografiska arbetet inklusive datoriserad terminologihantering.

Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs har studenten visat sin förmåga att:

- argumentera för betydelsen av en effektiv fackspråklig kommunikation (delkurs 2)
- redogöra för terminologins roll i den fackspråkliga kommunikationen (delkurs 2)
- redogöra för terminologins teoretiska grunder (delkurs 1)

- angripa terminologiska problem i såväl enspråkiga som flerspråkiga sammanhang (delkurs 2)
- redogöra för förhållandet mellan terminologin och angränsande områden, t ex lexikografi, klassifikation och modellering (delkurs 1 och 3)
- strukturera terminologisk information och använda några datoriserade hjälpmedel för terminologihantering (delkurs 3)
- införliva ett terminologiskt synsätt i sitt arbete närhelst detta är relevant (delkurs 2).

Undervisning

Undervisningen ges i form av föreläsningar, obligatoriska seminarier och grupparbeten.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning.

För mer detaljerad information hänvisas till dokumentet "Riktlinjer för Terminologi".

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom skriftliga inlämningsuppgifter.

b. Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygsriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E.

Fullgjorda obligatoriska seminarier med minst 75% närvaro krävs för betyget E. Vid 75%-99% närvaro åläggs kompensationsuppgift.

Bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal poäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Gångse avrundningsregler tillämpas.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen finnas under aktuell termin. Minst ett examinationstillfälle ska dessutom erbjudas den termin eller det år som kurstillfälle saknas.

Studerande som fått lägst betyget E på prov får inte genomgå förnyat prov för högre betyg. Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till Tolks- och översättarinstitutets styrelse.

f. Komplettering av prov kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligen ändrats har studenten rätt att en gång per termin under en treterminersperiod examineras enligt denna kursplan (dock med de begränsningar som framgår under Kunskapskontroll och examination ovan). För överensstämmelse med det tidigare kurssystemet hänvisas till institutets studierektor/studievägledare.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats på <http://www.tolk.su.se/>.
Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.